



---

## INFOS PRATIQUES

**Théâtre de Carouge**  
Rue Ancienne 37 A  
1227 Carouge  
+41 22 343 43 43  
[theatredecarouge.ch](http://theatredecarouge.ch)

**Marie Marcon**  
Responsable de la communication  
+41 22 308 47 21  
+41 79 894 33 37  
[m.marcon@theatredecarouge.ch](mailto:m.marcon@theatredecarouge.ch)

**ACCÈS PRO**  
Photos et documents de communication  
sur [theatredecarouge.ch](http://theatredecarouge.ch) (en bas de page)  
Identifiant: presse  
Mot de passe: Theatre de Carouge 21-22

**Corinne Jaquiéry**  
Mandat Presse  
+41 79 233 76 53  
[c.jaquier@theatredecarouge.ch](mailto:c.jaquier@theatredecarouge.ch)

# Presque Hamlet

D'après William Shakespeare  
Mise en scène de Dan Jemmett

**AVEC**

Gilles Privat

**MISE EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE**

Dan Jemmett

**UNIVERS SONORE**

Frank Frenzy

**ÉQUIPE DE RECRÉATION AU THÉÂTRE DE CAROUGE**

**ASSISTANAT À LA MISE EN SCÈNE**

Lola Riccaboni

**LUMIÈRES**

Eusébio Paduret

**CONSTRUCTION**

Grégoire de Saint Sauveur

**ACCESSOIRES**

Célia Zanghi

**COSTUMES**

Cécile Vercaemer

**COUTURE**

Pauline Ecuyer et Cécile Vercaemer

**RÉGIE LUMIÈRES ET SON**

Loïc Rivoalan puis William Fournier

**RÉGIE PLATEAU**

Grégoire de Saint Sauveur puis Mitch Croptier

**RÉGIE LUMIÈRES ET SON EN RÉPÉTITION  
(APPRENTI·E·S TECHNISCÉNISTES)**

Luis Henkes et Charlotte Rychner

**ET TOUTE L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE CAROUGE**

**PRODUCTION**

Théâtre de Carouge

**CRÉATION**

au Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E le 20 septembre 2000

**REMERCIEMENTS**

au Théâtre Vidy-Lausanne et à Mathieu Dorsaz

Ce spectacle n'aurait pas existé sans Philippe Sturbelle,  
Ariel Goldenberg et René Gonzalez

**SURTITRÉ EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS**

**11, 20 MARS ET 8 AVRIL 2022**

**DÈS 12 ANS**

**DURÉE 1H10**





©MARIO DEL CURTO

Être ou ne pas être Hamlet !

Ou d'une autre façon,  
jouer et ne pas jouer Hamlet !

Ah, si nous pouvions  
vraiment arracher le cœur  
du mystère d'*Hamlet*  
alors peut être  
comprendrions-nous.

Dan Jemmett

Non !

Je ne suis pas le Prince Hamlet et n'était pas censé l'être;  
Suis un petit noble qui peut  
Faire avancer l'intrigue, lancer une scène ou deux,  
Conseiller le Prince ; à coup sûr un outil facile,  
Déférent, heureux d'être utile  
Politique, prudent et méticuleux ;  
Rempli de phrases sentencieuse, mais un peu obtus ;  
Parfois, c'est vrai, presque ridicule -  
Presque parfois le fou

T.S.Eliot: «La Chanson d'amour de J.Alfred Prufrock»

Un voyage au centre d'*Hamlet*, c'est habituellement un voyage organisé, en groupe de 25 personnes au moins, avec logistique, billet d'avion, piscine à l'étape (en option) et chambre avec vue.

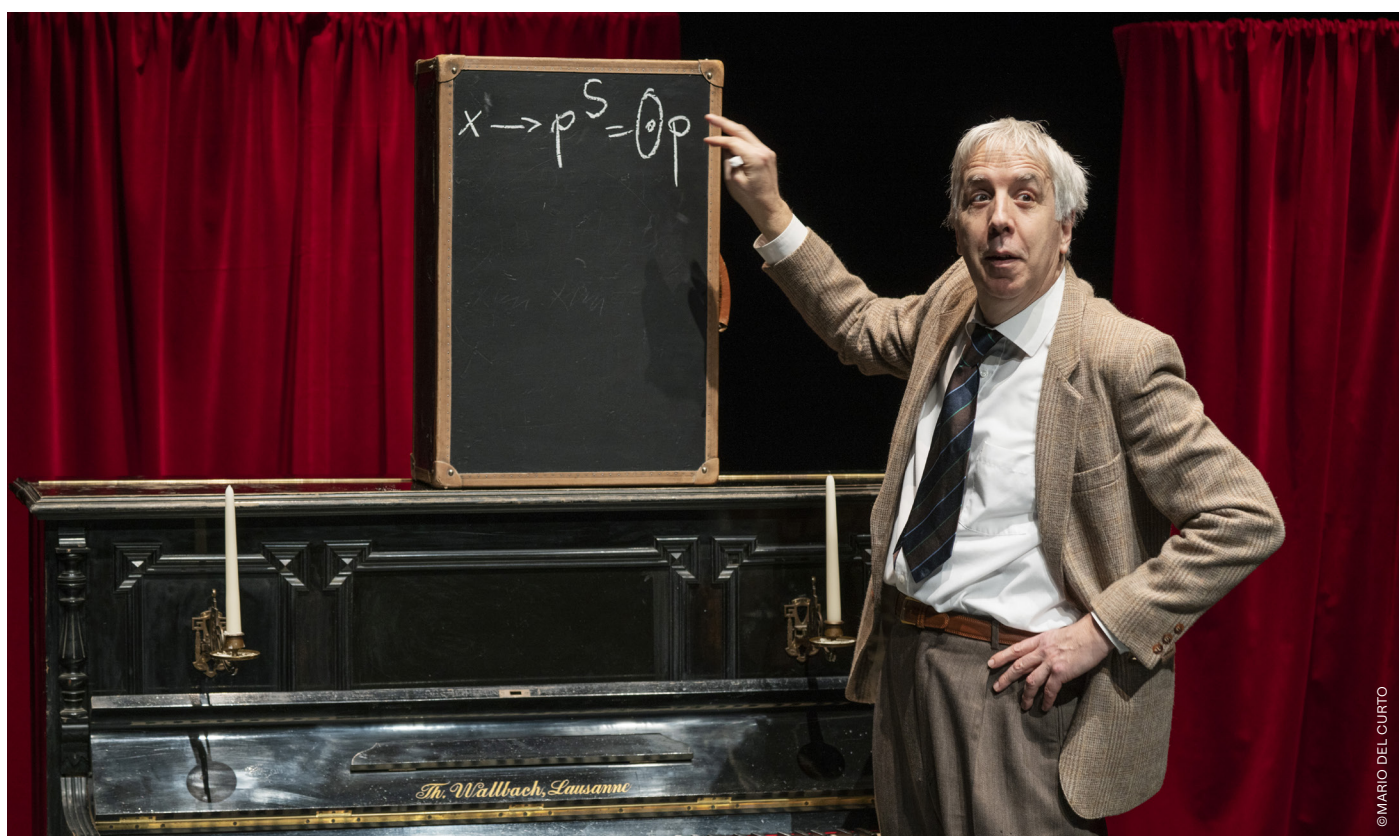
Un jour de février, on est venu me le proposer. Mais il s'effectuerait seul. Avec un guide, Dan Jemmett, du pays heureusement, à pied, sans moyen de locomotion, vieille carte et biscuits militaires... N'écoulant que notre inconscience, mon guide et moi, nous décidâmes de partir le jour même.

Rapidement, nous nous rendîmes compte que la carte était obsolète et les biscuits pourris par l'humidité, mais ne nous fiant qu'à notre courage nous continuâmes...

Nous avons voyagé une semaine, comme on dirait, en reconnaissance, avant de creuser plus avant dans la forêt vierge.

Malgré la complexité du terrain, les nombreux pièges disséminés sous nos pas, la multitude des sentiers de traverse que nous avons rencontrés, on peut dire que les régions que nous avons parcourues, les ciels que nous avons entrevus, les paysages que nous avons devinés, nous ont poussés à y revenir dès que possible. Ce que nous faisons cette saison au Théâtre de Carouge.

Gilles Privat



# Le spectacle

C'est « une rencontre iconoclaste entre deux rêveurs surdoués » comme le disait il y a vingt ans le livret d'un théâtre romand. Un rendez-vous inattendu entre deux belles personnalités du monde du théâtre européen. L'un est Dan Jemmett, talentueux metteur en scène britannique, récompensé très jeune par un prix de la critique londonienne pour sa mise en scène d'*Ubu enchaîné* - dont on a pu voir la version (dé) enchaînée au Théâtre de Carouge en 2012, offrant à l'ancien footballeur Éric Cantona, une rôle à sa (dé) mesure.

L'autre est un comédien d'origine genevoise, acteur fétiche de Matthias Langhoff, Benno Besson et plus tard de Jean Liermier. Il a, en outre, été pensionnaire de la Comédie Française. Dans *Presque Hamlet*, il se fait professeur, clown, mime, chanteur et, le temps d'une conférence riche en digressions comiques, il donne à voir une vertigineuse mise en abîme du personnage et de la pièce d'*Hamlet*.

# Trois questions

## TROIS QUESTIONS À DAN JEMMETT

Comment est née l'idée de jouer *Hamlet* sans le jouer ?

**Dan Jemmett:** Parce que Hamlet lui-même ne joue pas le rôle qu'il devait jouer. Notamment celui du vengeur.

Vous prenez le parti de faire rire avec *Hamlet*. N'est-ce pas iconoclaste ?

**D. J.** Non. La tragédie et la comédie sont les deux faces de la même pièce.

Pourquoi Gilles Privat ?

**D. J.** Parce que je ne peux pas imaginer entreprendre ce voyage au cœur d'*Hamlet* sans lui.

Quelle différence entre le *Presque Hamlet* de hier et celui d'aujourd'hui ?

**D. J.** Nous comprenons mieux aujourd'hui la phrase d'Hamlet: « D'être prêt c'est tout ».

## TROIS QUESTIONS À GILLES PRIVAT

Jouer Hamlet était-il un de vos rêves de comédien ?

**Gilles Privat:** Pas du tout. Dans les pièces de Shakespeare, j'ai toujours plutôt rêvé de jouer Ariel dans *La Tempête*...

Qu'est-ce qui vous plaît particulièrement dans ce voyage au cœur d'*Hamlet* ?

**G. P.** C'est le côté artisanat de la proposition... qui est surtout un hommage au théâtre.

Et après la période qu'on vient de passer, ça m'a conforté dans l'idée de le reprendre 22 ans après.

Comment s'est faite la rencontre avec Dan Jemmett ?

**G. P.** C'était en 1999, Dan Jemmett arrivait en France, un producteur de théâtre, Philippe Sturbelle, avait vu un spectacle anglais de Dan et voulait le présenter au public français. Pour cela, Philippe organisa un stage d'une semaine avec quelques comédiens pour concocter une petite forme qui représenterait le travail de Dan.

La veille du début de ce stage, pour diverses raisons, les cinq autres personnes s'étaient décommandées, nous ne restions que deux participants et le premier jour, l'autre actrice ne vint pas...ce qui fait que nous nous sommes retrouvés, Dan et moi, sans nous connaître, seuls face au travail.

C'est à ce moment que Dan a eu l'envie de travailler sur *Hamlet*!!

Nous avons travaillé une semaine, présenté une maquette de 20 minutes devant des professionnels... Ariel Goldenberg était là, puis René Gonzalez qui nous a proposé de monter un vrai spectacle à Vidy à partir de cette esquisse... ce que nous avons fait en septembre 2000.

# Presse

Thierry Mertenat / La Tribune de Genève / 7 février 2002

## Privat est génial, c'est Hamlet qui le dit



Gilles Privat. Hamlet en cravate.

THIERRY MERTENAT

**D**e toutes les pièces de Shakespeare, *Hamlet* est la plus terriblement simple. Une pièce à un seul personnage, un mourant magnifique et furieux qui, parce qu'il se sait condamné, joue une dernière fois sa vie en temps réel, au pied d'un cercueil

ouvert où s'agitent comme des vers une peuplade de fantômes et de fantoches. Il est donc permis de raconter les cinq actes de la tragédie en n'incarnant que celui qui lui donne son titre, son corps et son âme.

Cette liberté à la lettre, Gilles Privat la partage durant un peu plus d'une heure avec nous. Il commence, moqueur, par rappeler les kilomètres de gloses écrites dans le sillage du chef-d'œuvre le plus commenté du répertoire shakespearien. Avant de passer aux «travaux pratiques». Emprisonné dans son costume de conférencier auquel il manque trois tailles, le comédien semble pressé d'en découdre avec la salle. Le voici s'échauffant face au public, répétant les «seize positions du théâtre occidental», lâchant la bride à son talent que rien, une fois de plus, ne semble pouvoir arrêter.

Il évite tous les pièges du genre – le numéro d'acteur, la dispersion ostentatoire – pour mieux se consacrer à son unique objectif: ouvrir le ventre d'Hamlet pour

découvrir, avec la folle curiosité d'un Novarina, comment ça se trafique à l'intérieur. Il faut voir l'interprète entrer peu à peu en résonance intime avec son personnage, traquer sa singularité, sa drôlerie, son désespoir jusque dans son sommeil. Quitte à se laisser envahir par les mauvais

rêves et trébucher sur le plateau. Dans la plus belle scène du spectacle, Privat se retrouve assis par terre, les pieds recouverts d'un rideau rouge. A peine revenu de son cauchemar, il raconte son effroi d'une voix si juste que les larmes, après le rire, rattrapent le spectateur. Seuls les très grands acteurs sont capables de produire, en aussi peu de temps, une telle émotion. ■

«*Presque Hamlet*», mise en scène Dan Jemmett, jusqu'au 10 février au Théâtre Saint-Gervais, ☎ 908 20 20.

« Gilles Privat est tout Hamlet, et même plus, à lui tout seul. »

La Tribune de Genève / 30 septembre 2000

« Un feu d'artifice ludique où explose tout le talent du comédien Gilles Privat, mélange de gravité et de fantaisie, pour qui l'art de la pantomime n'a plus de secret. Une foison d'idées scéniques, une moisson de petits bonheurs, tant le plaisir de jouer et d'inventer rayonne. »

Michel Caspary / 24 Heures / 23 septembre 2000

« *Presque Hamlet* est un spectacle très visuel dont on atténuerait beaucoup la magie et l'humour en le décrivant trop. »

Christophe Fovanna / Le Matin / 29 septembre 2000



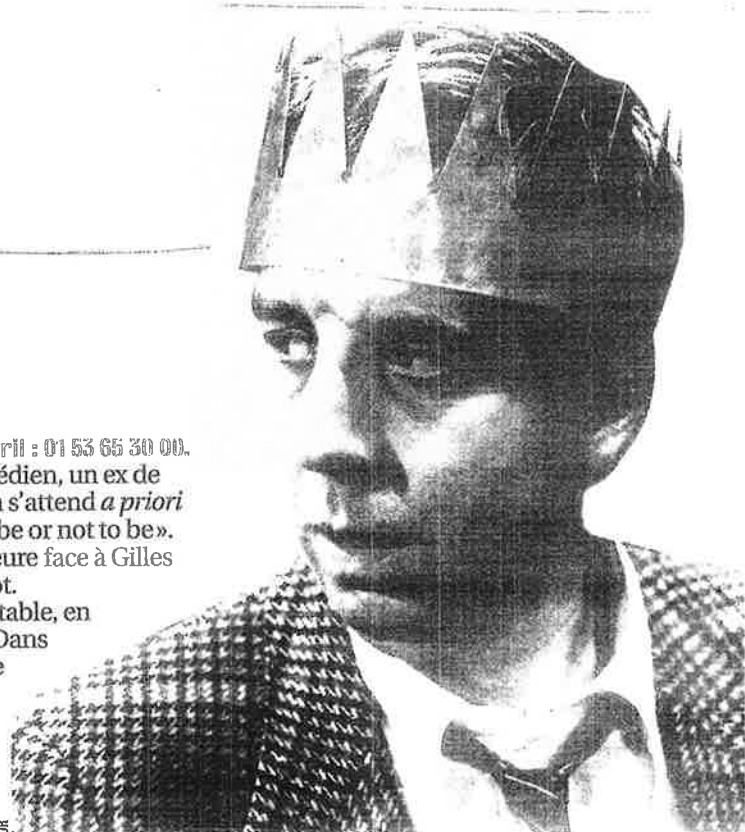
THEATRE

## Hamlet version fun

*Presque Hamlet*, au Théâtre national de Chaillot, jusqu'au 7 avril : 01 53 65 30 00.

**L**e metteur en scène de *Presque Hamlet* est londonien, le comédien, un ex de la Comédie-Française, et le sujet (évidemment!), Hamlet. On s'attend *a priori* à une aventure intellectuelle autour du cent fois revisité «To be or not to be». Seulement voilà : on se retrouve à pleurer de rire pendant une heure face à Gilles Privat, seul sur la scène du nouveau Studio du Théâtre de Chaillot. Avec l'impression d'avoir été invité à un dîner où votre voisin de table, en pleine forme, se met à délirer sur la pièce culte de Shakespeare. Dans la peau d'un chercheur ridicule, Privat se lance dans une parodie de toutes les théories les plus invraisemblables inspirées par Shakespeare à travers les siècles, pour ensuite boire un coup de rouge avec le spectre, et, la seconde d'après, se moquer des tics du comédien en répétition. Dans cet exercice où aucune limite n'est donnée à l'imagination, rien n'est jamais lourd ni prétentieux. Simplement juste et drôle ■ Estelle Dupuis

PH.



Gilles Costaz / Zurban / 13 mars 2002

Presque Hamlet ★★

## Conf de prof

Un exposé faussement savant et loufoque sur l'œuvre de Shakespeare, présenté avec brio par l'acteur Gilles Privat. Savoureux.

**R**encontre anglo-française autour d'*Hamlet*. Dan Jemmett, un Anglais de Paris – qui vient de mettre en scène un hilarant *Shake* (comme Shakespeare) aux Abbesses – et un Français de chez Coline Serreau et Benno Besson, Gilles Privat, ont écrit à quatre mains *Presque Hamlet*. Titre modeste ! Ils jouent d'ailleurs à n'avoir rien compris, puisqu'ils font entrer en scène un conférencier, banal comme un cadre de chez Carrefour (veste pied-de-poule et cravate zébrée). Joué par Gilles Privat, l'orateur nous assure qu'il a étudié la pièce pendant des années dans une université allemande et qu'il va tout nous



dire. Problème de la relation avec la mère, homosexualité de Shakespeare, les sujets défilent au gré d'une ironie qui fait mouche. A l'aide des diverses pièces d'un service à thé, le prof représente les scènes de la tragédie mais cela ne suffit pas. Il disparaît alors pour laisser la place à un vrai comédien professionnel qui s'appelle, comme par hasard, Gilles Privat, et se révèle encore plus vaniteux et tyrannique que le cuistre qui vient de sortir. Au terme de cette heure galopante, on n'aura pas appris grand-chose sur *Hamlet* mais on aura été secoué de rires.

Gilles Costaz  
*Presque Hamlet*, théâtre national de Chaillot.

# Biographies

## GILLES PRIVAT

Gilles Privat se forme à l'École Jacques Lecoq de 1979 à 1981. Au théâtre, il travaille principalement avec :

Benno Besson : *L'Oiseau Vert* de Gozzi, *Le Médecin malgré lui*, *Dom Juan* de Molière, *Lapin Lapin*, *Le Théâtre de Verdure*, *Quisaitout et Grosbêta* de Coline Serreau, *Le Roi Cerf* de Gozzi, *Le Cercle de craie Caucasien* de Brecht, *Mangeront-ils ?* de Victor Hugo, *les quatre doigts et le pouce* de Morax etc...

Matthias Langhoff : *La Mission et le perroquet vert* de Schnitzler/Müller, *Macbeth* de Shakespeare, *La Duchesse de Malfi* de Webster, *Désir sous les Ormes* de O'Neill, *La Danse de Mort* de Strinberg, *Dona Rosita la Célibataire* de Garcia Lorca etc...

Alain Françon : *Le chant du Dire-Dire*, et *E* de Daniel Danis, *L'Hôtel du libre échange* et *Du Mariage au Divorce* de Feydeau, *La Cerisaie*, *Oncle Vania* de Tchekov, *Fin de Partie* de Beckett, *Toujours la Tempête* et *Les Innocents*, *Moi et l'inconnue au bord de la route départementale* de Peter Handke, *Le Temps et la Chambre* de Botho Strauss et *le Misanthrope* de Molière

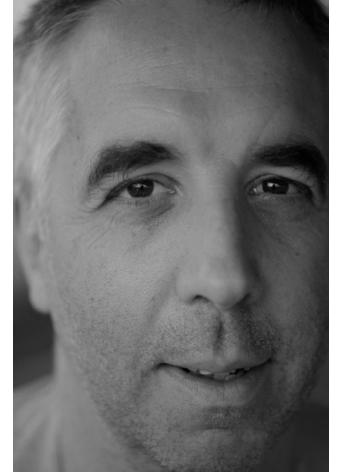
Jean Liermier : *L'École des femmes*, *Le Malade imaginaire*, de Molière et *Cyrano de Bergerac* de Rostand

Ainsi qu'avec Dan Jemmett (*Presque Hamlet*), Didier Bezace (*Avis aux intéressés*), Hervé Pierre (*Ordinaire et Disgracié*, *Caeiro*), Jacques Rebotier (*De l'Homme*), Claude Buchvald (*Falstaff*), Jean-François Sivadier (*La Dame de chez Maxim's*), André Wilms (*Le Père*) et Clément Hervieu-Léger (*Monsieur de Pourceaugnac*).

De 1996 à 1999, il est pensionnaire de la Comédie-Française.

En 2008 il reçoit le Molière du meilleur comédien dans un second rôle pour *L'Hôtel du libre échange*.

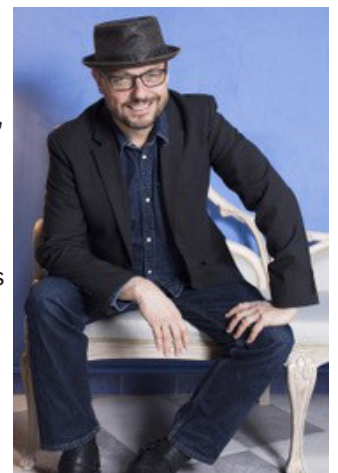
Au cinéma, il joue dans les films de Coline Serreau (*Romuald et Juliette*, *La Crise*), Chantal Ackerman (*Demain on déménage*) James Huth (*Serial Lover*, *Hellphone*) Jérôme Bonnel (*Le Temps de l'aventure*) Ronan Lepage (*je promets d'être sage*) Klaudia Reynicke (*Love me tender*, *Avoir l'âge*) Clovis Cornillac (*C'est magnifique*, *Couleurs de l'incendie*) Eric Besnard (*Délicieux*) et Andreas Fontana (*Azor*)



## DAN JEMMETT

Après des études supérieures en Études théâtrales et en Littérature à l'université de Londres, Dan Jemmett fonde, avec Marc von Henning, Primitive Science, une compagnie de théâtre expérimentale qui représente à Londres notamment *Médée-Matériau* de Heiner Müller (Soho Poly Theater), *Antigone* de Brecht (Battersea Arts Centre), *Quartett* de Heiner Müller (Lilian Baylis Theatre), *Fatzer*, fragments de Bertolt Brecht, montage de Heiner Müller (Gate Theatre), *Hunger* d'après des textes de Kafka (Purcell Room), *Imperfect Librarian* d'après des nouvelles de Borgès (Young Vic Theatre).

Dan Jemmett fait sa première mise en scène au Young Vic Theatre avec *Ubu Roi* d'Alfred Jarry. Le spectacle est repris à Paris, en 1998, au Théâtre de la Cité internationale. Dan Jemmett vit depuis lors en France.



Ses mises en scène en France incluent notamment *Presque Hamlet* d'après Shakespeare (Théâtre de Vidy-Lausanne, Théâtre national de Chaillot), *Shake* d'après *La Nuit des Rois* de Shakespeare, couronné par le prix de la Critique française comme Meilleure Révélation Théâtrale 2000-2001 (Théâtre de la Ville), *Dog Face* d'après *The Changeling* de Thomas Middleton (Théâtre de Vidy-Lausanne, Théâtre de la Ville), *L'Amour des trois oranges* de Carlo Gozzi (Théâtre de Sartrouville et tournée en France), *Femmes gare aux femmes* de Thomas Middleton (Théâtre de la Ville, Théâtre de Vidy-Lausanne), *William Burroughs surpris en possession du Chant du Vieux Marin* de Samuel Taylor Coleridge, texte contemporain de Johny Brown, traduit par Marie-Paule Ramo (Théâtre de la Ville), *The Little Match Girl*, d'après le conte de Hans Christian Andersen, *La Petite Fille aux Allumettes*, un spectacle créé en collaboration avec le groupe anglais The Tiger Lilies au festival de Syracuse, ayant fait une tournée européenne. En 2010, il met en scène *Le Donneur de Bain*, de Dorine Hollier au Théâtre Marigny, et *La Comédie des Erreurs* de William Shakespeare créée au Théâtre de Vidy-Lausanne, en tournée en 2011 et 2012.

Plus récemment, Dan Jemmett a mis en scène une adaptation de *Ubu Enchaîné* d'Alfred Jarry, créée au Théâtre du Phénix à Valenciennes en 2011, en tournée en 2011 et 2012, une adaptation du *Roi Richard III* de William Shakespeare, *Les Trois Richard*, créée au Printemps des Comédiens en 2012, en tournée en 2012 et 2013, et *Macbeth (The Notes)*, créée à Sortie Ouest à Béziers en 2014, en tournée en 2014 et 2015.

Aux États-Unis, Dan Jemmett a travaillé à une nouvelle version de *Dog Face* au Quantum Theater de Pittsburgh, qu'il fit représenter dans une usine désaffectée connue sous le nom de Heppenstall Plant. Ce spectacle fut joué à Madrid en 2006, au festival de l'automne. Au Quantum Theater, il présente également une adaptation de *The Collected Works of Billy the Kid* de Michael Ondaatje en 2007, reprise en avril 2013 au Théâtre des Bouffes du Nord. A Pittsburgh, il a présenté aussi en 2009 une version du *Dr Faustus* de Christopher Marlowe, *FaustUS*.

En janvier 2008, il retournait à Madrid, pour une mise en scène de la pièce de Tirso de Molina, *Le Trompeur de Séville*, créée au Théâtre Abadia, avant de présenter en 2013 une nouvelle mise en scène au Teatro de la Abadia : *El Café* de Rainer Werner Fassbinder. A Varsovie, au Teater Polski, il met en scène *La Nuit des Rois* de William Shakespeare en 2011, puis *La Tempête* de William Shakespeare en 2012, et *Domage qu'elle soit une putain* de John Ford en 2016.

Ses mises en scène à l'opéra incluent *La Flûte Enchantée* de Mozart, en collaboration avec Irina Brook (Reisopera, les Pays-Bas), *L'Occasione fa il Ladro* de Rossini (Ensemble Matheus, direction Jean-Christophe Spinozi, Le Quartz, Brest, 2004, tournée en France avec la compagnie de l'ARCAL), *The Gondoliers* de Gilbert et Sullivan (Deutsche Oper Am Rhein, Düsseldorf, Allemagne), *Un Segreto d'Importanza* de Rendine (Teatro Comunale di Bologna), *L'Ormino* de Cavalli créée à la Maison de la musique de Nanterre, avant une tournée en France. En 2010, il met en scène Béatrice et Bénédicte de Hector Berlioz à l'Opéra Comique, à Paris, en tournée au Grand Théâtre du Luxembourg en 2011. Il met en scène la même année *Le Freischutz* de Carl Maria Von Weber avec un livret français d'Hector Berlioz à l'Opéra Comique, opéra dirigé par John Eliot Gardiner. En 2017 il a mis en scène *Le Combat de Tancrède et Clorinde* avec Les Paladins sous la direction musicale de Jérôme Correas.

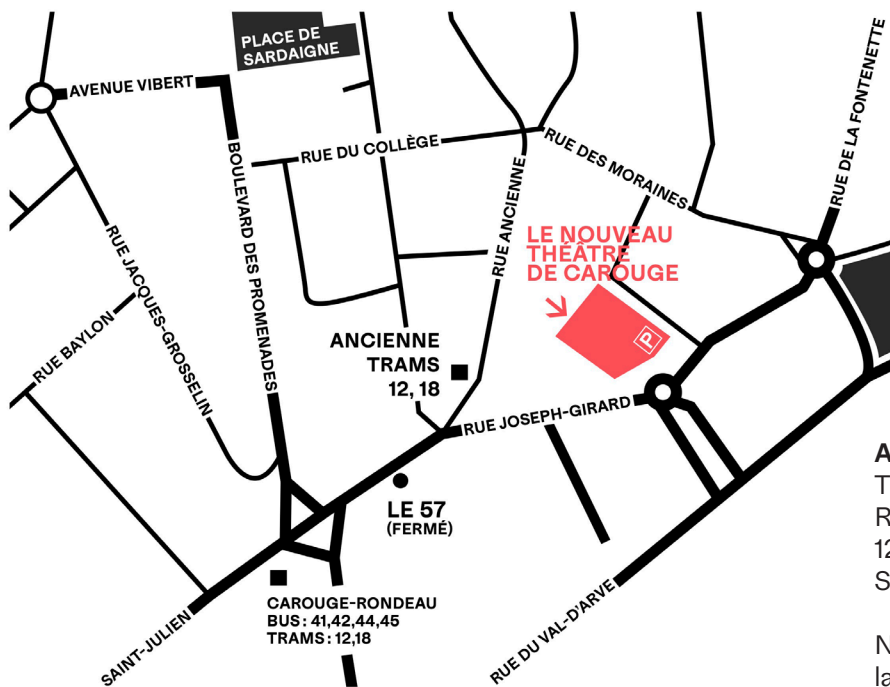
Dan Jemmett a mis en scène au Théâtre du Vieux-Colombier en 2007 *Les Précieuses Ridicules* de Molière, spectacle présenté également en tournée en Europe de l'Est du 10 novembre 2008 au 9 février 2009, repris en mai 2009 au Théâtre du Vieux-Colombier. En 2009, il a mis en scène *La Grande Magie d'Edouardo di Filippo* à la Comédie-Française, salle Richelieu, spectacle repris les deux saisons suivantes. En 2013 il a mis en scène *La Tragédie d'Hamlet* de William Shakespeare, également à la Comédie Française, salle Richelieu, spectacle qui sera repris en juin 2015.

En 2016 il a remonté *Shake* au Théâtre de Carouge. Le spectacle est parti en tournée en Suisse et en France, et a joué au Festival International d'Edinburgh.

Récemment, Dan Jemmett a mis en scène *Othello* et *Mère Courage* de William Shakespeare à La Comedia Nacional à Montevideo, *La dernière Bande* de Samuel Beckett au Théâtre Kléber-Méleau à Lausanne, *Nekrassov* de Jean-Paul Sartre au Teatro de la Abadia, *Questi Fantasmi* de Eduardo di Filippo au Teatr Zeromskiego, *Kielce*, *Dr Jivago* (remake), Théâtre de Nîmes, et *Ira* de Julian Ortega at Teatro Espanol, Madrid.

# Pratique

## ACCÈS



### Adresse

Théâtre de Carouge  
Rue Ancienne 37 A  
1227 Carouge  
Suisse

Nos salles sont accessibles aux chaises roulantes, sur réservation auprès de la billetterie

### Un seul lieu pour toutes les représentations

- > Grande salle  
Du mardi au vendredi à 19h30, samedi et dimanche à 17h
- > Petite salle  
Du mardi au vendredi à 20h, samedi et dimanche à 17h30

Le bar du Théâtre vous accueille 1h30 avant et après les représentations

### La billetterie

Rue Ancienne 37 A à Carouge  
Tél: +41 22 343 43 43  
billetterie@theatredecarouge.ch

### Horaires d'ouverture

Du lundi au vendredi 10h-13h et 14h-17h, samedi 10h-14h

### Prix des billets

- > Plein tarif: CHF 42.-
- > AVS/AI: CHF 33.-
- > <25ans/Étudiant-e/Chômeur-se: CHF 15.- / sur présentation de la carte
- > Carte 20ans/20francs: CHF 10.-
- > Entreprise: CHF 37.-

## NOS SERVICES

### Baby-sitting

En partenariat avec la Croix Rouge genevoise, le Théâtre de Carouge propose un service de baby-sitting.

### Accompagnement

En partenariat avec les associations *Lecture et Compagnie* et *Compagna, Mobilité pour tous*, nous pouvons accompagner les spectateurs et spectatrices au Théâtre avec les Transports publics genevois ou en voiture.